

森林里的钻石

〔英〕唐·伯恩 著

〔英〕吉姆·拉塞尔 图

古国强 译

森林里的钻石

〔英〕唐·伯恩 著

古国强 译

福建人民出版社出版

（福州得贵巷27号）

福建省新华书店发行

三明市印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 2.125印张 35千字

1981年5月第1版

1981年5月第1次印刷

印数1—9,300

书号：R10173·218 定价：0.19元

第一章

这是暑假的第一天。汉斯站在河岸上，他的两个朋友卡尔和奥托跟着他。这几个孩子在一起往对岸扔着石块。

“我们做些什么好呢？”奥托问道，“我们总不能整天呆在这儿呀！”

“你是我们的头儿，”卡尔对汉斯说，“你说，我们要做些什么事吧！”

两个孩子都把眼睛盯着汉斯。汉斯今年十四岁，他比卡尔和奥托大，所以成了他们的领头人。

“我倒有一个主意，”汉斯对他们说，“这是我昨晚想起来的。我父亲给我讲过一个探险的故事。他小时候曾经探过一次险。他跟两个朋友弄到了一条小船，他们就乘着这条船顺流而下了。”

“他们走得很远吗？”奥托问。

“很远。他们穿过了森林。”汉斯答道，“他们在河上度过了大约一个星期。”

“我很同意这个意见，”卡尔说，“但是我们没

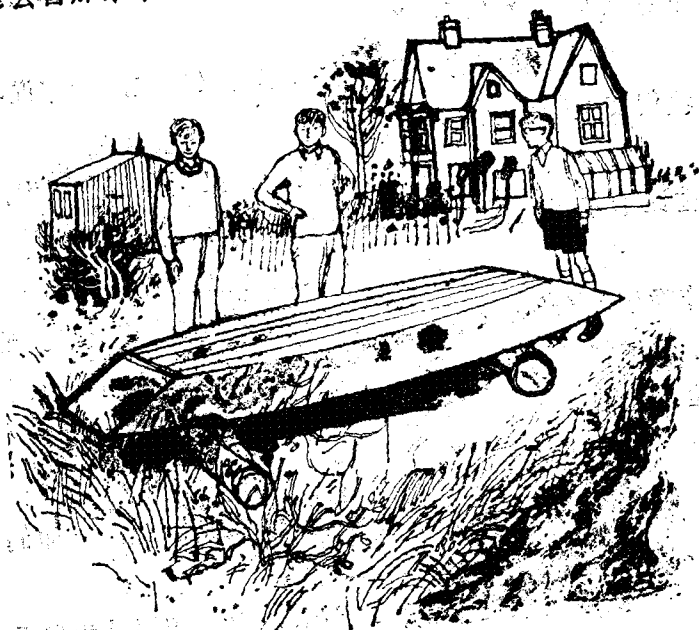
有船呀！我们怎么能象他们那样顺流而下呢？”

“我叔叔有一条船，”奥托说，“是一条旧船，不过很结实。我叔叔现在没用，或许他会让我们用的，我们可以去问问他。”

“我们一定要先去看一看船，”汉斯说，“你的叔叔住在哪儿呢？”

“离这儿不远，”奥托答道，“我带你们去。”

奥托带他们沿着河岸走去。他的叔叔就住在河边。他把小船藏在花园里，奥托把他的朋友领到花园里去看那条小船。



“旧是旧，但却是一条好船。”汉斯说，“只是你的叔叔肯让我们用吗？”

“我去问问他。”奥托说着跑进屋里问他的叔叔去了。不一会，他笑容满面地走出来。

“他说我们可以拿去用，”奥托大声说道，“不过我们一定要先把它拾掇干净，再油漆一下。船上可能有洞，我们要把它放到水里去，如果真的有洞，水就会涌进船来。”

几个小孩把船拖到河边，放进水里。汉斯坐在船上。只有一点点水渗进船舱来。

“只有一个小洞，”汉斯说，“我们很快就能把它补好。”

孩子们又把船从水里拉上岸来。他们脱掉衬衫，干了起来。整个上午他们都干得挺欢。

把船拾掇好，奥托就到他叔叔家里去拿了些油漆来。接着，他们就漆起船来。奥托和卡尔在油漆，汉斯去堵洞。

“现在水进不来了。”汉斯说。

孩子们干完了活，坐在船边休息。

“现在象一条新船了，”奥托说，“叔叔见了一定会很高兴。”

“还不行呢，”汉斯说，“油漆干了以后，我们还要再漆一遍，那只好明天再干了。”

卡尔问：“我们什么时候出发呢？”

“今天是星期五，”汉斯说，“明天我们还要来干。我们下星期一启程，行吗？”

“行。那么我走了。”奥托说。

“我还得去问问我的父亲，”卡尔对他们说，“我想他会让我们去的。”

“好！”汉斯说，“今天我们做得差不多了，明天一定要早早动手干。”

说着，三个孩子都回家去了。

第 二 章

第二天清早，孩子们又来了。他们走进花园时，看见一个女孩子在船旁站着。

汉斯问道：“她是谁？”

“那是我的堂妹埃尔莎。”奥托解释道，“她知道我们要用这条船，是我叔叔对她说的。”

“你在这儿想干什么？”汉斯问埃尔莎，“我们有好多事要做呐。”

“我来帮你们，”埃尔莎说，“如果你同意的话，我帮你们漆船。”

“她想干就让她干吧，”奥托私下对汉斯说，“要不，她会去对我叔叔说的。”

“好吧”！汉斯说，“可你要知道，我们将要乘着这条船到下游去，你可不能跟我们去。明白了吗？”

“我并没有要求跟着你们去，不是吗？”埃尔莎说。

就这样，埃尔莎在漆船，男孩子们则谈论着有关这次旅行的事。

“要旅行，我们得有许多东西。”汉斯对他们说，“我来开个单子。”

汉斯从口袋里掏出一支铅笔和几张纸。

“我们必须带许多食物，”奥托说，“在旅途中那是不可缺少的。”

“还有，我们得煮饭烧水呀，因此我们也要带锅子，”汉斯补充说，“谁拿那些东西来呢？”

“我母亲有几只旧锅，”卡尔说，“我去问她要一只来。”

汉斯把这些东西都一一记在单子上。

“毯子呢？”奥托问。

“带两条毯子来就够了。”汉斯说。

“我叔叔有一幅这条河的地图，”奥托说，“我

去问他要来。”

“对呀！我们是需要一幅地图。”汉斯说。他现在有了一张长长的单子。他把单子念给大家听，然后问道：“忘掉什么了吗？”

“火柴！”埃尔莎说，“别忘了带火柴，不然你们就不能点火。”

汉斯把“火柴”写了上去，写好就把单子放在口袋里。“行！”他说，“我们今天就要筹备好粮食。”

说完话，大家都去帮埃尔莎。小船很快漆好了。他们也就各自回家去了。

埃尔莎也回家去了，但不一会儿她又回到小船上。她要把桨藏起来。她把桨拿了藏在树叶底下。

第 三 章

星期一的早晨。汉斯很早就来了，他带来了粮食和毯子。卡尔接着也来了。两个孩子一起把船拖到河边，放到水里去。

“快六点了，”汉斯说道，“为什么奥托还不来？平时他从来不迟到的呀！”

奥托来了。但他不是一个人来的，埃尔莎跟在他后面。

“那个女孩子想干什么？”汉斯大声说，“她不能跟我们一起走，我早就告诉过她了。”

“但是没有她，我们就走不成。”奥托说。

“为什么走不成？”汉斯很生气，“是你叔叔把船给我们用的。我们不带埃尔莎。”

“埃尔莎把船上的桨藏了起来，”奥托解释说，“她不会拿出来给我们的。”

几个男孩子四处寻找船桨，但是找不到。

“你把桨拿到哪儿去了？”汉斯问，“快说！”

埃尔莎答道：“如果你答应带我去，我就告诉你桨藏在什么地方。反正船上坐得下。”

“唉，好吧！”汉斯说，“我们带你走。”

“你们真的答应了？”埃尔莎问道。

“对，我们答应了。”汉斯回答说，“现在去把桨拿来，也把你的粮食和毯子拿来。快一点！”

“我的东西都准备好了。”埃尔莎说着跑掉了。不一会她回来了，肩上扛着一只袋子和一条毯子。

“你还没把桨拿来。”奥托说。

“等一等，”埃尔莎说，“桨就在那些树叶底

下。我去拿。” 埃尔莎把桨拿来交给男孩子们。

“现在我们把东西都放到船上去，” 汉斯对大家说，“我们已经迟了。”

他们把东西放在船里。男孩子们和埃尔莎都上了船。汉斯坐在船尾，他手里拿着一支桨，把船划到河中心。水流很急，船被水冲着走。看来这一切似乎并不难。



船很快就过了自己的村子。前面就是森林了。他们到达森林时，太阳正在冉冉升起。他们的探险活动就这样开始了。

第四章

森林里有点凉意，小河在林间潺潺流过。那些树林象巍峨的城墙，厚实、粗大，太阳光透不进来。

河水现在缓缓地流动，孩子们只得用桨来划了。

一个小时之后，奥托说道：“我饿得很。我们停下来吃一下早饭不好吗？”

“说得对，”汉斯说，“我也很饿了。我升起火来，先烧点水泡茶。可是我们得找一个地方上岸才行呀！”

“那边有一个好地方，”卡尔说。他坐在船头，手指着河的右岸，“瞧！就在那边。树不很多。”

他们把船划到岸边，卡尔跳出来，靠好船，把船系在一棵小树上。

“我来点火。你们去找点木柴来。”汉斯对卡尔和奥托说。“埃尔莎，你到船上把食物拿来，然后拿一只锅子装水。”

卡尔和奥托去找木柴了。汉斯拿了点纸和几根干

燥的小树枝升火。

在树林里找木柴可太容易了，俯拾皆是。不一会卡尔和奥托就扛了许多木柴回来。汉斯问道：“谁有火柴？”

“你不是写在单子上了吗？”奥托说，“难道你没带来？”

汉斯说，“我给搞忘了。”

“我也没带，”卡尔说，“现在我们怎么办呢？”

这时，埃尔莎端了一锅水走来。“什么事啊？”她问道，“你不是在起火吗，汉斯？”

“我们忘了带火柴。”汉斯说着，满脸通红。

“嗨，我有。”埃尔莎说。她走到她的袋子那边，拿出一盒火柴来。她把火柴递给了汉斯。

汉斯谢过埃尔莎，点着了火。火烧得很旺。埃尔莎把锅放在火上，过不了多久，水就开了。埃尔莎泡好茶，孩子们一边吃着早饭，一边看着地图。

“我们今天能走很远吗？”奥托问。

“我们大约能走十五哩，”汉斯答道，“那并不难。”他指着地图上的一个地方继续说：“我们可以在这儿歇息。护林人在河边有一座房屋。他认识我的父亲。我们下午到那里以后就去找他，或许他还会跟我们一起探索大森林呢！”

“好呀，我们去探索大森林！”奥托快活地说，“森林里有好多奇异的鸟，我很想见识见识。”

于是，他们把火熄灭掉，上了船，沿着河流继续他们的旅行。

中午，他们又停了下来，因为大家都饿了。他们吃了点东西，但是没起火。河边有一座小山，孩子们爬了上去。到了山顶，他们能看到树林上空的一片蓝天。

“你们有没有听到什么噪音？”卡尔问，“是发动机的声音，对不？”

孩子们凝神聆听着。

“我认为是飞机的声音。”汉斯说。

汉斯说对了。不久他们就看见一架小型的飞机，它低空飞行，正飞越树林的上空。飞机飞过他们的头顶，飞到森林中去，孩子们就看不见它了。

“这架飞机飞得这么低是打算降落的吗？”卡尔问道，“或许飞行员遇到什么麻烦事了。”

“飞机不能在森林里降落，”汉斯答道，“那里没有地方可降落。瞧！它又飞回来了。”

飞机又在他们头顶上飞过。这一回，它飞得很高、很高，并且没再飞回来。以后，孩子们就下了山。

“我不明白，”汉斯说，“飞机为什么会飞到森林里来呢？飞行员想在这儿干啥呢？”

第五章

下午。汉斯坐在船尾，看着地图。

“护林人的屋子离这儿不远了，”他说，“大约四、五哩。在天黑以前我们可以赶到那里。”

埃尔莎坐在船首，她负责观察河道。突然，她叫了起来：“停船！有一棵大树横在河里。”

男孩子们用桨把船停了下来。树很大，他们的船是过不去的。

“我们不可能搬动那棵树，”汉斯说，“我们只得把船从河里抬起来，扛着它跨过那棵树去，不过这不是一件轻而易举的事，也许我们还会把船撞出个洞来。”

奥托问道：“那该怎么办呢？”

“我们只好把船抬起来，扛着它穿过树林，绕过这段河道。”汉斯说。

“这儿不行，”卡尔说，“河岸很高，并且还有很茂密的灌木丛。”



“那么我们只好往回走喽，”汉斯说，“我们要找一个没有灌木丛的地方。”

因此，他们把船掉过头来，逆水而上。然而两岸的灌木丛都很稠密，他们找不到一处合适的地方。

“真遗憾，”汉斯说，“我们还是得把船从那棵大树上抬过去。我不喜欢这个办法，可我们必须试一试。”

于是，他们又划着船回到了大树那里。汉斯从船里走出来，爬到树上。

“这些树枝很小，”汉斯说，“我来把它们砍掉，然后我们才好把船从树上面抬过去。”

汉斯拿着斧头，砍掉了那些碍手碍脚的枝枝桠桠。

“拿两条毯子来！”汉斯对卡尔说。他接过毯子，把它们覆盖在树干上。

“我这边都好了，”汉斯说，“你们要有一个人站到水里去，从后面推船。”

“我来，”卡尔说，“我比奥托高。”

他们把船里的东西都拿出来放在树干上。奥托和埃尔莎也爬到树上，奥托帮助汉斯。卡尔蹒跚进水里。

“好凉啊！”他说，“但是水不很深。”

汉斯把身子扑在树上，伸手抓住船头，把小船提了起来，卡尔在后面推船。慢慢地，船离开了水面。这不是一件很轻松的活。过了一会，船就搁在树上了。

卡尔从树底下游了过去，然后他抓住船头，慢慢地拖，船下水了。船又到了河上。他们把袋子等放回船上，爬进船去。

卡尔没上船来。“我呆在水里好了，”他说，“假如我到船上来，你们大家都会给搞湿的。”

“我们给耽误了，今晚到不了护林人的家了。”汉斯说，“天快黑了，我们得找一个地方过夜。”

最后，他们在树林中找到了一个好地方。他们点

起了一堆火，煮了晚饭。卡尔把湿漉漉的衣服放在火堆旁边烘烤，很快就干了。



天已经黑了。他们围坐在火堆旁，谈了一阵子，大家都感到有点累，于是就盖上毯子睡了。大家很快就进入了甜蜜的梦乡。他们的鼾声在宁静的林间夜空中轻轻回荡。

汉斯在入睡前提起了那架飞机。“它在森林里做什么呢？”他暗自思忖。但是汉斯也累极了，他拉过毯子蒙在头上，很快睡着了。